



Habilita para abordar el trabajo de intérprete de conferencias en estrecho contacto con la profesión, con rigor, ética y de acuerdo a los últimos avances tecnológicos.

**Punto de Información**  
**Oficina de Información y Acogida**

C/ Alberto Aguilera, 21.  
28015 Madrid  
Tel.: (+34) 91 540 61 32  
postgrado@comillas.edu

Síguenos en:



comillas.edu



Facultad  
de Ciencias  
Humanas y  
Sociales

POSTGRADO

MÁSTER UNIVERSITARIO  
INTERPRETACIÓN  
DE  
CONFERENCIAS

2017/2018

6ª promoción





# PROGRAMA



## Máster Universitario en Interpretación de Conferencias

Los intérpretes de conferencias actúan como vectores de la comunicación intercultural y posibilitan con su trabajo el buen funcionamiento de los intercambios diplomáticos, comerciales y culturales en el actual mundo globalizado.

La responsabilidad que soportan estos profesionales de la comunicación **exige una formación de postgrado especializada, adaptada a las necesidades específicas de su trabajo cotidiano.**

Los profesores de las asignaturas de interpretación son intérpretes profesionales acreditados ante diferentes instituciones nacionales e internacionales. El programa es miembro del Consorcio EMCI (European Masters in Conference Interpreting) y cuenta con la asistencia pedagógica de la Comisión Europea y el Parlamento Europeo.

### María Dolores Rodríguez Melchor

Directora del Máster Universitario en Interpretación de Conferencias

## Razones para Estudiar con Nosotros

La formación ofrecida en la Universidad Pontificia Comillas en Interpretación de Conferencias cuenta con elementos diferenciadores que la hacen destacar:

- Programa diseñado según las **mejores prácticas en formación** preconizadas por la Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias (AIIC), el Consorcio de Másteres Europeos en Interpretación de Conferencias (EMCI), el Parlamento Europeo y la Comisión Europea.
- **Máximo contacto con la profesión** y con las principales instituciones españolas y europeas que emplean intérpretes de conferencias.
- Plena adaptación al entorno de las **nuevas tecnologías** adaptadas a la Interpretación de Conferencias. El programa ofrece clases virtuales por videoconferencia y un aprendizaje cooperativo enmarcado en un blended environment especialmente diseñado para la formación de intérpretes de conferencias.
- Máster oficial **verificado positivamente por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA).**

### PERFILES LINGÜÍSTICOS:

**Perfil 1:** INGLÉS < > ESPAÑOL

**Perfil 2:**  
2.1: INGLÉS + FRANCÉS > ESPAÑOL  
2.2: INGLÉS + ALEMÁN > ESPAÑOL

**Perfil 3:**  
3.1: INGLÉS < > ESPAÑOL + FRANCÉS > ESPAÑOL  
3.2: INGLÉS < > ESPAÑOL + ALEMÁN > ESPAÑOL

**Perfil 4:** INGLÉS + FRANCÉS + ALEMÁN > ESPAÑOL

### PLAN DE ESTUDIOS:

#### INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS ..... 42 ECTS

Técnicas de Interpretación Consecutiva ..... 18 ECTS

Técnicas de Interpretación Simultánea ..... 18 ECTS

Teoría de la Interpretación y Documentación ..... 6 ECTS

#### MATERIAS AFINES A LA INTERPRETACIÓN ..... 6 ECTS

Organizaciones Internacionales para Intérpretes ..... 3 ECTS

Instituciones Europeas para Intérpretes ..... 3 ECTS

#### TRABAJO DE FIN DE MÁSTER ..... 6 ECTS

#### PRÁCTICAS DE INTERPRETACIÓN ..... 6 ECTS

### OBJETIVOS

Este programa trata de asegurar una formación especializada en interpretación de conferencias al más alto nivel de calidad y mediante un máximo contacto con la profesión, que habilite a los alumnos para abordar el trabajo de intérprete de conferencias, con rigor, ética y de acuerdo a los últimos avances tecnológicos.

### PROCESO DE ADMISIÓN Y REQUISITOS

#### Presentación de solicitudes:

1ª convocatoria: 9 de enero al 31 de mayo de 2017.

2ª convocatoria: 1 de julio al 15 de septiembre de 2017.

#### Plazas: 20

Los candidatos deberán superar una prueba de admisión, en la que demuestren sus habilidades de análisis y de síntesis, su capacidad de comunicación, un perfecto dominio de la lengua materna y un profundo conocimiento de los idiomas que vayan a configurar su perfil lingüístico.

Dicha prueba consiste en la reproducción de breves discursos desde las lenguas de trabajo declaradas hacia su lengua/s activa/s, un test escrito de conocimientos de actualidad, una traducción sin diccionario y una presentación oral sobre un tema dado en español o en inglés. Posteriormente se realizará una entrevista personal con el candidato.

### DURACIÓN

De octubre a junio.

### HORARIOS

De lunes a viernes de 9:00 a 15:00 h.

### RÉGIMEN ECONÓMICO

#### Perfiles 1 y 2:

Matrícula: 1.884,00 €

Ocho mensualidades de 1.362,00 €

**Importe total: 12.780,00 €**

(resto de perfiles llevará un recargo)

### CRÉDITOS

60 créditos ECTS.

### SEDE

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales.  
C/ Universidad Pontificia Comillas, 3.  
28049 Madrid.

### TITULACIÓN

Máster Universitario en Interpretación de Conferencias por la Universidad Pontificia Comillas.

### DIRECTORA

Mª Dolores Rodríguez Melchor  
drm@comillas.edu

### COORDINADORA

Elena Zubiaurre Wagner  
e.zubiaurre@interpretesmadrid.es

### Información

Universidad Pontificia Comillas  
Facultad de Ciencias Humanas y Sociales  
C/ Universidad Pontificia Comillas, 3 - 28049 Madrid  
Tel.: 91 734 39 50 (ext. 2620)  
María Jesús Vega  
mvega@comillas.edu  
www.comillas.edu/MUIC